

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

筆者於民國八十九年考進南華大學文學研究所，二年之內得以聆聽中外文學各種專題及課程，接觸以往從未了解過的俄羅斯文學，被其頗具特色的文學作品所吸引，並從總的觀照上領會俄國文學史的特點。

縱觀俄國文學發展的歷史，是以發現它一向在為爭取國家民族的前途、人民的自由與幸福而拚搏。其宗旨一直是「為人生」的。亦即暴露社會黑暗，提出重大社會問題，啟迪人生，催人覺醒。

舉凡官僚、剝削者的腐敗統治，當政者及其臣僕的橫暴，趨炎附勢諸種小人的勢利眼和醜態，無不得到淋漓盡致的描述。

同時，俄國文學極端關注社會人生，對於被壓迫者與被侮辱者給予無限的同情，為他們的苦難而鳴冤叫屈。因而這種文學又是深具人道主義精神的。

凡此種種，便導致了這種文學會廣泛反映生活，努力探究社會人生、思想心理、道德情操各方面的問題。既要批判和否定社會的弊端，兼及注意樹立正面的理想。

具有這種特色的俄國作家不少，諸如普希金、萊蒙托夫、果戈理、赫爾岑、屠格涅夫、岡察洛夫、車爾尼雪夫斯基、奧斯特羅夫斯基、涅克拉索夫、謝德林、陀思妥耶夫斯基、契訶夫等等。¹其中兼具兩方面特色的，即既批判和否定舊的弊端，又肯定並宣揚正面的理想，當數著名大作家托爾斯泰，而其最著名的一部

¹ 參閱李明濱《俄國近現代文學經典》第 1-2 頁，南華管理學院，1998 年。

代表作長篇小說《戰爭與和平》恰好是最鮮明的體現。

極具民族特色的俄國文學，在十九世紀迅速發展，大放異彩，令世界矚目。俄國文學在十九世紀一百年內藉助於寫實主義而走向高峰，出現了托爾斯泰、陀思妥耶夫斯基、契訶夫三大巨匠。托翁並成為俄國文學的代表。他既是普希金優秀傳統的繼承和發展，又是二十世紀蘇俄文學的前導，起了承先啟後的作用。

例如二十世紀中葉蘇聯名作家諾貝爾文學獎得主蕭洛霍夫，就是托翁文學傳統的繼承人。其創作長篇小說《靜靜的頓河》(四卷)就是一部史詩性鉅著²，繼承的正是托翁《戰爭與和平》的優秀方法。即如諾貝爾獎授獎的讚詞中所稱：

他對頓河流域史詩般的描寫中，以藝術力量和新穎的創造性反映了俄羅斯人民的一個歷史階段³。

詳細考察起來，蕭氏的這部鉅著也具有類似《戰爭與和平》的藝術特點，如宏大的結構，史詩的氣勢，眾多的人物形象和濃厚的頓河風俗氣氛及俄羅斯民族色彩。自然，無論是《戰爭與和平》，還是《靜靜的頓河》，在台灣都未曾廣泛傳開過。

研究本文的目的，除了全面分析《戰爭與和平》，評價其價值和文學史地位外，還要通過該書評論托爾斯泰其人，並進而介紹俄羅斯文學的特點。藉此，本文將有如下的意義：

- 一、全面評價《戰爭與和平》，引起文壇和讀者的重視，為當代作家提供借鑒，促進對於宏篇鉅著的歷史題材作品的創作。
- 二、引進和評述俄國及世界文壇對《戰爭與和平》直至托爾斯泰的研究成果及評論方法，為我國評論界開拓一個新的視野。故本文也將在文學研究上提供新的方法，即文學的社會批評方法。

² 詳見李明濱主編《二十世紀歐美文學簡史》第 157-165 頁，北京大學出版社，2000 年。

³ 轉引李明濱《俄國近現代文學經典》第 145 頁。

三、引進和評述俄國文學發展的概況和成就，可以引起國人對該國文學的興趣，增進對一個國家文學的新理解。

第二節 研究範圍與內容

托爾斯泰在我國久享盛名，作品廣有流傳，而早在 20 世紀初就有譯介。但其數量之多，猶如汗牛充棟，據指導教授李明濱師講課介紹，在中國也罕有通讀托氏全部作品九十一卷者。我只能依據在文學史上的評判選擇代表作做個案分析，目的在通過個案了解全局，掌握作家的根本特色，因而著重在其三大名著做選擇，即《戰爭與和平》、《安娜·卡列妮娜》和《復活》。

《安娜·卡列妮娜》是一部描寫俄國社會大變動的小說，表現這種變動在主人翁安娜、卡列寧、渥倫斯基三者之間婚姻愛情關係的微妙糾葛、明爭暗鬥，直到訴諸社會的過程，實際上帶有「道德教誨」小說的因素。內容深刻，情節生動，人物鮮明，很引人入勝，尤其女主人翁美麗的愛情故事很令讀者對安娜神往，但是全書較多的是在家庭、夫婦、外遇諸層面上來描繪，雖然也有第二條線索列文這個農業貴族的改革，畢竟沒有很大的吸引力，往往被忽視，因而不足以從作品看出俄國歷史命運大事的變遷，氣勢也不夠宏偉。

《復活》的道德教誨色彩更為濃厚。作家的本意是寫男主人翁涅赫留多夫公爵青年時誘姦了婢女馬斯洛娃，害得她被主人趕出家門，淪為妓女，後來竟為一起冤案被判罪。他得知後良心發現，他懺悔承認本身就是罪惡的根源，去請求法庭重判，而自己則願與她結婚以彌補罪過，挽救她回來，但女主人翁不忍心因自己的身分而造成他的社會地位有損，最終加以拒絕。這樣男女二人均在思想精神上復活，回歸到純潔道德的層面上。

小說固然通過男女主角的悲慘命運暴露了社會的不公平，即經濟上的不平等，政治上的無權，包括法院、監獄、政府機關的腐政，宗教上的欺騙，沙皇專

制制度的可怕，很有思想內涵，和深刻的意義。當然也只是通過兩個主要人物的身上來體現。看來也不足以反映俄國在歷史上影響民族命運上的大局。

相形之下，只有《戰爭與和平》最為全面、廣闊地反映歷史，氣勢極為磅礴，人物眾多，情節繁複，以筆者在軍旅生涯中的體驗，該書最適合於深入研讀，逐章體會和綜合研究。

我在雲嘉電台「清香茶」節目中曾以《戰爭與和平》書中男主人翁之一的皮埃爾在被俘後對人生幸福的體悟做一番解說，結果得到很好的迴響。我們一心追求幸福，而幸福往往只會走向反面，徒然折磨自己罷了。皮埃爾在通過面臨死亡的恐怖，通過重重苦難，終於獲得精神的寧靜和內心的和諧。他深刻的悟出：

沒有痛苦，各種需要都能得到滿足，以及由此而來的選擇職業的自由，這一切就是人的最大幸福。⁴

在戰俘營裏，皮埃爾才第一次嘗到肚子餓時吃東西，口渴時喝水，要睡覺時能夠入睡，寒冷時得到溫暖，要談話和聽到人的聲音時能談話等快樂。山珍海味、整齊清潔，自由，這一切皮埃爾都已失去，只有這時，他才覺得這些原是極其完整的幸福。他歸結出，

生活條件過分優越，就會使人喪失需要得到滿足時的幸福。

《戰爭與和平》過去有若干版的譯本，但多為轉自英、法譯。在新世紀之交，由貓頭鷹出版社推出的新版，係直接以俄文譯成中文，譯者是名翻譯家草嬰，也是台灣首次推出這種直接譯自俄文的版本。筆者得到這個完善的譯本，便細細研讀起來，頓時感到特別新鮮深刻的領悟。其中還有托翁本人寫的「序跋」之譯文及台灣學者王兆徽教授的導讀文字，這些均是筆者從事托翁《戰爭與和平》主題思想研究很好的依據。

⁴ 《戰爭與和平》，草嬰譯，台北，貓頭鷹出版社，2001年，

第三節 研究步驟與方法

本論文之研究係按下列三個步驟進行研究：

一、蒐集資料：

- (一) 從學術機構如國家圖書館、台北市立圖書館及各單位學校圖書館蒐集有關俄國文學中托爾斯泰《戰爭與和平》主題思想之中外期刊與學術著作。
- (二) 請托指導教授李明濱師自北京大學圖書館及大陸各書店借閱或購買相關期刊及書籍，作為研究之參考。

二、擬訂研究大綱：

本研究綱要之擬訂，係以托爾斯泰《戰爭與和平》內容為經，主題思想之突顯為緯，最後就各章要點作一結論及建議，希望藉由本論文帶領我們向人生的真諦探底，使心靈重生。

三、撰寫論文：

綱要擬定後即整理有關資料，計劃各章節的進度，依本研究所訂之原則與方法撰寫。

本文所使用之研究方法為：

- 一、歸納法：從托爾斯泰《戰爭與和平》鉅著中，歸納出托翁的世界觀和創作的主题思想。
- 二、分析法：分析《戰爭與和平》作品中不同人物展現的不同性格與特質，尤其是三位主要角色對生命價值的認知和實踐。
- 三、比較法：比較托翁前期的思想和創作及後期的思想和創作之總特點。
- 四、文獻法：應用於作品在俄國的出版狀況，俄國評論界的研究和論爭之統計資料，有關理論期刊、文章的蒐集和研判。

五、社會批評法：本文採用文學的社會批評方法，既以作品中人類生命價值為探討的焦點，對托翁這部世界文學瑰寶之深層涵意和錯綜交織的人物進行批評剖析。展示認識社會與歷史、國情與文化的價值。